



CHINA RAILWAY INTERNATIONAL CO., LTD. SERBIA OGRANAK
BEOGRAD
Vladele Kovačevića 8, 11000 Beograd
Registration No. 29507228

Phone/Teléfono: +381668889675

Place and date of issuing: Belgrade, November 24, 2022
/Mesto i datum izdavanja: Beograd, 24. novembar 2022.

TIN: No 110034583
/PIB:
With Bank: Bank of China Srbija A.D. Beograd/Kineska banka Srbija
/Banka: A.D. Beograd
Account No: 385020205000022333
/Broj računa:
E-mail: public@criic.rs

APPLICATION FOR THE INTERIM PAYMENT CERTIFICATE No.008-C FOR DESIGN (SERVICES) - FINANCIAL PORTION PAYABLE
PRIVREMENA SITUACIJA BR.008-C ZA IZRADU TEHNIČKE DOKUMENTACIJE - DEO KOJI SE FINANSIRA OD STRANE FINANSIJERA

Contract/ Ugovor:	Modernization and Reconstruction of Hungarian – Serbian Railway Connection in the Territory of the Republic of Serbia, for Section Novi Sad – Subotica - State border (Kelebia) Modernizacija i rekonstrukcija mađarsko-srpske železničke veze na teritoriji Republike Srbije za deoniciu Novi Sad-Subotica- Državna granica (Kelebia)
Number and date of Contract/Broj i datum Ugovora:	Commercial Contract: 05 broj 340-5583/2018-3 dated 7.7.2018 at Financier: 1/2018-1950 dated 7.7.2018 at Investor: CRIC/2018/001 dated 7.7.2018 at Contractor Komercijalni ugovor: 05 broj 340-5583/2018-3 od 7.7.2018 kod Finansijera: 1/2018-1950 od 7.7.2018 kod Investitora: CRIC/2018/001 od 7.7.2018 kod Izvođača Annex 1 to the Commercial Contract: 05 broj 340-05-5892/2021-1 dated 25.06.2021 at Financier: 1/2021-1550/385/1 dated 25.06.2021 at Investor: CRIC(S)/2021/003-112 dated 25.06.2021 at Contractor Aneks 1 Komercijalnog ugovora: 05 broj 340-05-5892/2021-1 od 25.06.2021 kod Finansijera: 1/2021-1550/385/1 od 25.06.2021 kod Investitora: CRIC(S)/2021/003-112 od 25.06.2021 kod Izvođača
Financier/Finansijer:	Government of the Republic of Serbia, Ministry of Construction, Transport and Infrastructure/Vlada Republike Srbije, Ministarstvo Gradunarstva, Saobraćaja i Infrastrukture
Investor/Investitor:	Joint Stock Company "Infrastructure of Serbian Railways"/"Infrastruktura železnice Srbije a.d.
Engineer/Nadzor:	Dragan Gligorov
Contractor/Izvođač radova:	Joint Venture of China Railway International Co. Ltd. & China Communications Construction Company Ltd./Konzorcijum China Railway International Co. Ltd. & China Communications Construction Company Ltd.
Accepted Contract Amount/Ugovoreni iznos:	1.162.810.000,00 USD
Advance Payment/Avansno plaćanje:	290.702.500,00 USD
Reference Period/Period izvršenja radova	
Number of IPC/Broj Privremene situacije:	008-C
Date of delivery of the interim payment certificate/Datum predaje privremene situacije	Belgrade, November 24, 2022 Beograd, 24. novembar 2022.

Инфраструктура железнице Србије а.д.
ПРИЈАВЉЕНО: 01.12.2022
Свр. јед. Б.р.ој. Препор. Експрест
1.1 37122-877713

		Previously Cumulative Amount/Prethodno obračunati iznos	Cumulative Amount including this interim payment certificate / Kumulativni iznos uključujući i ovu situaciju	Amount for this Payment/Iznos za plaćanje		
				Total of Amount for EXIM Bank Portion and Financier Portion /Ukupan iznos za plaćanje deo koji plaća EXIM Banka i deo koji plaća Finansijer	EXIM Bank Portion from the Loan (85% of Amount for this Payment)/Deo koji plaća EXIM banka iz kreditnih sredstava (85% iznosa za plaćanje)	Financier Portion (15% of Amount for this Payment)/Deo koji plaća Finansijer (15% iznosa za plaćanje)
		1	2	3-2-1	4-3+85%	5-3+15%
A. Contractor's Payment/Plaćanje ka Izvođaču						
1. Technical documentation 1. Tehnička dokumentacija		USD 17,442,150.00	USD 17,442,150.00	USD 0.00	USD 0.00	USD 0.00
2. Variations and Adjustments 2. Varijacije i usklađivanja		USD 0.00	USD 0.00	USD 0.00	USD 0.00	USD 0.00
Total A(1+2) / Ukupno A (1+2)		USD 17,442,150.00	USD 17,442,150.00	USD 0.00	USD 0.00	USD 0.00
B. Retention Money/Retencija						
5% of A / 5% od stavke A		USD 872,107.50	USD 872,107.50	USD 0.00	USD 0.00	USD 0.00
Total B / Ukupno B		USD 872,107.50	USD 872,107.50	USD 0.00	USD 0.00	USD 0.00
C. Advance Payment/Avansna plaćanja						
1. Advance Payment 1. Avansno plaćanje		USD 8,721,075.00	USD 8,721,075.00	USD 0.00	USD 0.00	USD 0.00
2. Advance payment deduction (30% of A) 2. Odbitak plaćenog avansa (30% od stavke A)		USD 5,232,645.00	USD 5,232,645.00	USD 0.00	USD 0.00	USD 0.00
Total A(1+2-3)/Ukupno A (1+2-3)		USD 3,488,430.00	USD 3,488,430.00	USD 0.00	USD 0.00	USD 0.00
D. Other Payments / Ostala plaćanja						
Other Payments(excluding A,B and C) according to the Contract/ Ostala plaćanja (isključujući stavke A,B i C) u skladu sa ugovorom		USD 0.00	USD 0.00	USD 0.00	USD 0.00	USD 0.00
Total D / Ukupno D		USD 0.00	USD 0.00	USD 0.00	USD 0.00	USD 0.00

Total amount due to this IPC(A-B+C+D)/Ukupni iznos ovog Zacheva za plaćanje(A-B+C+D)	USD 20.058.472,50	USD 20.058.472,50	USD 0,00	USD 0,00
E. NET AMOUNT OF FINANCER PORTION PAYABLE (15% of Interim payment certificate): NETO IZNOS ZA PLAĆANJE OD STRANE FINANSIJERA (15% od privremene situacije):				
F. VAT(20%) of E / PDV (20%) od stavke E:				
G. AMOUNT WITH VAT(20%) of E / Iznos sa PDV (20%) od stavke E:				
H. ADVANCE PAYMENT DEDUCTION (30% of A) / ODBITAK AVANSA (30% od stavke A):				
I. VAT(20%) of H / PDV (20%) od stavke H:				
J. TOTAL AMOUNT OF APPROVED ADVANCE PAYMENT WITH VAT / UKUPNO IZNOS OPRAVDANOG AVANSA SA PRIPADAJUĆIM PDV-om				
K. Retention Money(5%) (B)/Depozit (5%) (B):				
FINANCER PORTION-PAYABLE WITH VAT FOR THIS IPC (G+I+K): DEO KOJI PLAĆA FINANSIJER SA PDV PO OVOJ SITUACIJI (G+I+K):				
In Words: zero USD / Slovima: nula USD				

“-” means the Deducted Amount/“-” znači Odbitni iznos.

NOTE/NAPOMENA:

1. Please complete whole amount payment to our account No.: 385020205000022333 in accordance with provisions of the Contract.
Molimo vas da celokupni iznos plaćanja izvršite na račun broj:385020205000022333 u skladu sa odredbama Ugovora.
2. VAT is calculated at rate of 20% / PDV je obračunat po stopi od 20%
3. Make the payment at the middle exchange rate of the National Bank of Serbia on the day of payment./Platu izvršiti po srednjem kursu Narodne Banke Srbije na dan plaćanja.

Confirmed by Contractor/ Potvrđeno od strane Izvođača radova:	Amount approved by Engineer/Suma odobrena od strane nadzornog organa:
  Date/Datum: 08.11.2022	  Date/Datum: 08.11.2022
Amount approved by Investor/Suma odobrena od strane investitora:	Amount approved by Financier/Suma odobrena od strane finansijera:
  Date/Datum: 08.12.2022	  Date/Datum: 08.12.2022